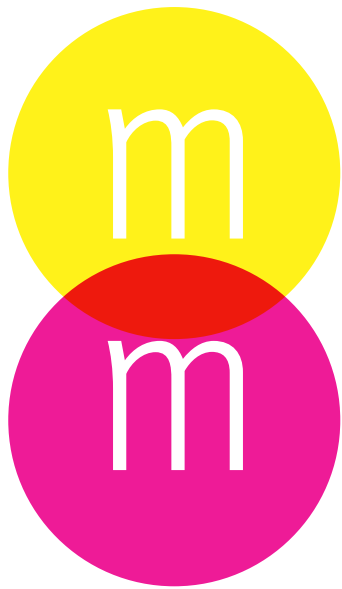




## dossier de presse théâtre - danse

# CE QUE J'AI VU À TIPASA (OU PAS)

d'après *Noces* et *Le Mythe de Sisyphe* d'Albert Camus  
(Éditions Gallimard)

textes Albert Camus, Nicolas Zlatoff

images, jeu et conception Nicolas Zlatoff

**mardi 4 → samedi 8 juillet**

du mardi au samedi à 19h

durée 1h

à partir de 16 ans

tarifs de 5 à 15 euros

+ apéro offert

## SOMA

concept et danse Raphaëlle Delaunay

**mardi 11 → samedi 15 juillet**

du mardi au samedi à 19h

durée 55min

à partir de 10 ans

tarifs de 5 à 15 euros

+ apéro offert

## L'OPOPONAX

texte Monique Wittig (Editions de Minuit 1964)

mise en scène Isabelle Lafon

avec Isabelle Lafon et Timothée Faure (batterie)

**mardi 18 → samedi 22 juillet**

du mardi au samedi à 19h

durée 55min

à partir de 14 ans

tarifs de 5 à 15 euros

+ apéro offert

### Contact presse Maison des métallos

Isabelle Muraour, Emily Jokiel

01 43 73 08 88 | [contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr) | [www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

réservation

01 47 00 25 20

maison des

metallos.org

94, rue Jean-Pierre

Timbaud, Paris 11e

m° Couronnes

ou Parmentier

bus 96

MAIRIE DE PARIS 

la maison

des métallos

établissement

culturel

de la ville

de Paris

# **LA MAISON DES MÉTALLOS, ÉTABLISSEMENT CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS**

La Maison des métallos, établissement culturel de la Ville de Paris, allie exigence artistique et préoccupations sociétales. L'artistique est au centre du projet, toutes disciplines confondues, avec une inscription dans la réalité sociale comme voie de création. Programmation et pratiques artistiques, formes participatives, expressions urbaines, créations, débats, numérique et relation au tissu social environnant constituent les fondamentaux du projet. Une diversité qui entre en résonance avec celle, si vivante, de Belleville Ménilmontant et quartiers voisins !

# CE QUE J'AI VU À TIPASA (OU PAS)

d'après *Noces* et *Le Mythe de Sisyphe* d'Albert Camus (Éditions Gallimard)

textes Albert Camus, Nicolas Zlatoff

images, jeu et conception Nicolas Zlatoff

œil dramaturgique Roberto Serafide

production A.M.P.O.U.L.E Théâtre

le spectacle bénéficie du programme « 90m2 créatif » (La Loge - le Centquatre-Paris)

La compagnie A.M.P.O.U.L.E Théâtre est subventionnée par la Ville de Lyon.

# LE SPECTACLE

Pendant l'été de ses 20 ans, Nicolas Zlatoff fait un voyage en méditerranée : brûlure du soleil sur sa peau et morsure glacée de la mer. Là, la colère qu'il porte en lui disparaît un soir d'orage. Le lendemain, il découvre *Noces à Tipasa* d'Albert Camus : celui-ci y décrit une marche dans des ruines romaines proches de la mer, sous la brûlure du soleil algérien. L'été de ses 35 ans, Nicolas est allé à Tipasa, en Algérie. Il voulait y retrouver les sensations décrites par Camus dans la profusion du printemps. Il voulait refaire pas à pas le chemin qu'avait emprunté Camus avant lui. Mais rien ne s'est passé comme prévu : le soleil brillait par son absence, il pleuvait presque tous les jours et il a passé le plus clair de son temps à tenter d'obtenir, sans succès, une autorisation de filmer sur place... Ce voyage fut donc un échec. *Ce que j'ai vu à Tipasa (ou pas)* est le récit (réel ? documentaire ? fictionnel ?) de cet échec. C'est pour cela qu'il est pathétique. Mais le pathétique est aussi éminemment drôle et théâtral !

## LE TEXTE

« *Noces à Tipasa* » est issu du recueil à caractère autobiographique *Noces* d'Albert Camus, écrit en 1936. À partir de la description de l'Algérie natale de l'auteur, l'ouvrage traduit les réflexions et l'état d'esprit du jeune homme qu'il était alors.

Tipasa est une petite station balnéaire à 70 km à l'est d'Alger. Elle abrite un vaste site de ruines romaines, classées au patrimoine mondial de l'humanité. C'est aussi le lieu de l'action d'un des textes de *Noces*, dans lequel l'auteur exalte la nature sous le soleil et la mer. Il y « célèbre les noces de l'homme avec le monde ». L'écriture joue entre différents codes, entre le récit de voyage et la méditation philosophique, comme si l'un ne pouvait aller sans l'autre.

Albert Camus dit ses sentiments, sa joie bien sûr dans l'exaltation de la promenade à Tipasa car « le monde est beau, et hors de lui, point de salut », une beauté qui se traduit par cette définition du bonheur : « Qu'est-ce que le bonheur sinon l'accord vrai entre un homme et l'existence qu'il mène ? ». Même les périodes les plus difficiles à vivre peuvent être transcendées et il pense qu'« une certaine continuité dans le désespoir peut engendrer la joie ».

« Vivre, c'est ne pas se résigner ».

## NOTE D'INTENTION

### UNE CONFÉRENCE THÉÂTRALE

Dans une forme tour à tour grave et ludique, qui joue sur les codes de la conférence, du théâtre et du film documentaire, je relate cet échec, entre lecture de « *Noces à Tipasa* », récit en direct et projections de vidéos réalisées sur place et relatant les difficultés de tournage.

C'est qu'au fil des échecs, j'ai rencontré de nouvelles personnes sur place. Elles connaissaient peu ou mal les écrits de Camus, mais elles décrivaient pourtant les mêmes motifs : le soleil d'Algérie, le rapport à la terre et au passé. Elles aussi se questionnaient sur leur vie, tout comme Camus l'avait fait, ici-même, 70 ans auparavant. J'ai filmé ces rencontres. J'ai retranscrit la parole de ces personnes vivantes aujourd'hui. Et je la montre sur scène.

Beaucoup d'artistes algériens reprochent à Albert Camus d'avoir décrit une Algérie sans algériens, uniquement faite de terre, de mer et de soleil. En redonnant la parole à des algériens, bien vivants aujourd'hui, je tente de répondre à ce reproche et de montrer que le questionnement d'Albert Camus était bien universel.

### RÉCIT DE VOYAGE

Il se tisse alors, sur le même mode que dans l'écrit de Camus, une forme qui relie l'expérience vécue et la méditation. Comme si le voyage vers quelque part se doublait d'un voyage intérieur, véritable rite initiatique. Zedjiga Abdelkrim écrit, dans les notes de l'édition *Noces* de la Pléiade, qu'Albert Camus « cherche à rendre

compte d'une expérience vécue au travers de détails relevant du réalisme le plus objectif, mais détournés vers ce qu'il est convenu d'appeler un réalisme intérieur ». Albert Camus opère ainsi « la mutation d'une expérience en conscience ». C'est le chemin qu'a cherché à emprunter, à son tour, ce spectacle.

Pour relater cette expérience, une forme inspirée de la conférence, dans laquelle je suis seul en scène, à actionner les différents appuis techniques (lancement de vidéos...) s'est alors tout simplement imposée comme point de départ. Il suffisait ensuite de glisser dans le théâtre.

## AUTO-FICTIONS

Pendant ce voyage, même si je ne trouvais pas ce que j'étais venu chercher de prime abord, j'étais tous les jours surpris des résonances qui apparaissaient entre l'expérience, le questionnement d'Albert Camus dans ses écrits, et ce que je vivais, de manière intime, dans ma vie d'homme. Des coïncidences troublantes ont eu lieu: Aziz, que j'ai rencontré sur place, m'a parlé pendant 2 journées entières du sens de la vie, et de ses rapports avec son fils, alors que je venais de créer un spectacle sur ces questions. La première femme dont j'ai été amoureux, à 15 ans, m'a appelé la veille de mon départ pour me dire qu'elle allait mourir, mais qu'elle était aussi tombée amoureuse. Un jour que nous étions en voiture vers Alger, nous nous sommes arrêtés par hasard dans un village, Marengo. C'était ici qu'Albert Camus, dans *L'Étranger*, avait enterré la maman de Meursault dans le rouge de la terre. Tous ces faux hasards ont peu à peu trouvé leur place dans le spectacle. Il ne s'agit pas de réaliser une exposition nombriliste qui ne serait que la pâle psychanalyse du comédien. Au contraire, ces questions, intimes, permettent d'atteindre à l'universalité des questions existentielles posées par Albert Camus.

## NICOLAS ZLATOFF

Son travail articule des éléments autofictionnels à des textes, théâtraux ou non, vidéos, images, musique, mouvements, dispositifs... pour créer des formats variés, de l'installation au théâtre, de la conférence à la performance et au concert, qui questionnent les codes de chacun de ces modes de représentation.

Diplômé de la Manufacture, Haute Ecole de Théâtre de Suisse Romande, en 2013, il y développe pendant deux ans une recherche à la fois théorique et pratique sur la représentation de l'activité silencieuse et invisible de la pensée. Il travaille notamment avec Robert Cantarella, Jean-Yves Ruf, Julie Sermond, François Gremaud, des auteurs (René Zahnd, Nicolas Doutey), des scénographes (Sylvie Kleiber), des dramaturges (Claire de Ribeaupierre, Roberto Serafide), des vidéastes (Sven Kerrer)... Il dirige actuellement un projet de recherche, toujours à la Manufacture et soutenu par la HES, dans la continuité de ce travail.

Il travaille à Lyon (Nouveau Théâtre du 8<sup>e</sup>, théâtre de l'Elysée), Paris (la Loge) mais aussi en Suisse, à Lausanne (Manufacture, Musée d'Art Brut), Sierre (Théâtre les Halles), et également en Amérique Latine, à Mexico (teatro UNAM), Medellin (teatro Ateneo) et Bogota (Umbral Teatro, Festibienal).

Il fonde en 2005 la compagnie A.M.P.O.U.L.E (Acter Ma Pensée Ouvrira Une Liberté Eperdue) Théâtre qui regroupe des artistes aux domaines de compétence variés (comédiens, danseurs, musiciens, philosophes, informaticiens...) et issus d'horizons multiples (Manufacture, ENSATT, universitaires, compagnonnage-GEIQ...).

Il a multiplié les expériences de metteur en scène (résidence au théâtre Astrée, Villeurbanne, 2006-2009), de comédien, de performer, de concepteurs d'installations et de formes déambulatoires (Résonance de la Biennale d'Art Contemporain de Lyon, Espace Pandora), de collaborateur artistique (Catherine Hargreaves, les 7 sœurs), d'assistant (Gilles Chabrier et Collectif7, Françoise Maimone)...

# SOMA

concept et danse **Raphaëlle Delaunay**

son **Pierre Boscheron**

scénographie et lumières **Sylvie Garot**

regard extérieur **Herman Diephuis, Catherine Legrand**

production compagnie **Traces**

coproduction **Théâtre du Fil de l'eau à Pantin, Ville de Pantin, Théâtre Louis Aragon scène conventionnée danse de Tremblay-en-France, Le Musée de la Danse/ Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne dans le cadre de la mission Accueil studio, le Centre national de la danse/ un centre d'art pour la danse, L'Espace 1789 à Saint-Ouen, la DRAC Île-de-France dans le cadre de l'aide au projet, la Spedidam, Arcadi Île-de-France**

avec le soutien du **Groupe des 20 théâtres en Île-de-France et du TAP Poitiers**

**La compagnie Trace - Raphaëlle Delaunay est en résidence au Théâtre Louis Aragon scène conventionnée danse de Tremblay-en-France, dans le cadre de «Territoire(s) de la Danse» 2017, avec le soutien du Département de la Seine-Saint-Denis.**

# LE SPECTACLE

Quand une danseuse de haut niveau, habituée aux ballets classiques et contemporains, se pointe dans une salle de fitness pour s'entraîner, que se passe-t-il ? De cette expérience insolite, Raphaëlle Delaunay, ancienne interprète de Pina Bausch et d'Alain Platel, a extrait la matière « grinçante » de *Soma*. Elle interroge cette pratique physique intensive qui forge un corps non seulement résistant et performant, mais sculpté dans une certaine idée de la beauté. Envisagée comme une recherche sur le malaise de l'individu qui se perd dans l'illusion de son image, la pièce dévoile les fragilités de l'existence humaine dans un culte du corps qui frôle tantôt le tragique, tantôt le rire...

## RAPHAËLLE DELAUNAY

Diplômée de la Royal School of dancing de Londres, Raphaëlle Delaunay est admise à l'Ecole de Danse de l'Opéra de Paris où elle intègre les rangs du Corps de Ballet de l'Opéra de Paris. Sur l'invitation de Pina Bausch, elle rejoint le Tanztheater Wuppertal où elle participe notamment aux reprises de *Café Muller*, du *Sacre du printemps*, *Kontaakthof* et à la création de quatre pièces. En 2000, elle intègre le Nederlands Dans Theater dirigé par Jiri Kylian. En 2003, la rencontre avec Alain Platel se fait autour de Mozart et du projet *Wolf* qui lui est consacré. Elle a également dansé avec le collectif Peeping Tom (Belgique) dans *Le Jardin* en 2002.

Au sein de la compagnie Traces, elle crée *Jeux d'intention* (2006), *Vestis* (2006), *Hot Dogs* (2007), *Ginger Jive* puis *Bitter Sugar* en 2009, *Eikon* en 2011 et le solo *Debout !* en 2013. Chez *Joséphine*, créé en décembre 2013 avec le Caratini Jazz Ensemble, prolonge le travail engagé sur les « danses noires ». En 2015, à la demande des Subsistances de Lyon, elle partage le plateau avec 3 musiciens des Nouveaux Caractères dans *Chaconne*. Son dernier spectacle *Soma* a été créé au Théâtre du Fil de l'eau – Pantin en janvier 2017 et *20 shades* pour les élèves du CNDC d'Angers en février 2017.

Raphaëlle Delaunay est également interprète notamment auprès de Alain Buffard, Richard Siegal, Boris Charmatz (*Flipbook...*) et Bernardo Montet. Elle collabore avec Jean-Christophe Saïs dans *L'Histoire du Soldat*. Une commande de la Cité de la Musique lui permet de monter *Petrouchka* en avril 2012 avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France. Pour le programme Concordanse, Raphaëlle Delaunay prépare *It's a match* avec l'auteur Sylvain Prud'homme et s'inscrit au sein du dispositif In situ du CG93.

## TOURNÉE

9 février 2018 : Louvre Lens (62). Tél : 03 21 18 62 62

23 février 2018 : La Méridienne, scène conventionnée de Lunéville (54). Tél : 03 83 76 48 70

# L'OPOPONAX

texte Monique Wittig (Editions de Minuit 1964, prix Médicis 1964 pour *L'Opoponax*)

mise en scène Isabelle Lafon

avec Isabelle Lafon et Timothée Faure (batterie)

coproduction Les Merveilleuses, MC2 : Grenoble, La Colline Théâtre national

Production déléguée MC2: Grenoble

Avec le soutien de la SPEDIDAM

remerciement au Théâtre Gérard Philipe, Centre dramatique national de Saint-Denis

La compagnie Les Merveilleuses est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile-de-France).

# LE SPECTACLE

*L'Opoponax* (prix Médicis 1964) est le premier roman de Monique Wittig, écrivaine et militante féministe. Il raconte l'enfance et l'adolescence de Catherine Legrand au sein d'une école religieuse à la campagne. Plus que l'histoire, c'est l'écriture au triple galop qui nous propulse dans ce monde. On est Catherine, on est Valérie, on est Denise, on est Mademoiselle, on est Madame La Porte (qui porte un chignon), on est le soleil qui se couche... Comme dans les cours de récréation où l'on fait les plus joyeux « voyages » avec un simple morceau de craie, ici ce seront un batteur et une comédienne – et quelle comédienne ! – qui donneront à entendre ce « concert de paroles » avec grâce et drôlerie. À l'instar de l'opoponax, une résine qui entre dans la fabrication de parfums capiteux, on se laisse envahir par la performance d'Isabelle Lafon. *L'Opoponax* est le troisième volet du cycle des « Insoumises » d'Isabelle Lafon, dont le premier, *Deux ampoules sur cinq*, avait été présenté à la Maison des métallos en septembre 2015.

## PARCOURS

### MONIQUE WITTIG

Monique Wittig est née en 1935 en Alsace dans le département du Haut-Rhin. Dans les années 1950 elle arrive à Paris et fait des études à la Sorbonne. Son premier roman, *L'Opoponax*, publié par les éditions de Minuit en 1964, attire l'attention des critiques alors qu'il gagne le Prix Médicis dont le jury se compose de Nathalie Sarraute, Claude Simon et Alain Robbe-Grillet.

En mai 1968, elle s'engage dans le mouvement de révolte étudiant et ouvrier. Comme d'autres militantes, elle s'aperçoit très vite que les têtes pensantes du mouvement ne veulent pas partager avec elles leurs fonctions de leader. Elle devient alors l'une des premières théoriciennes et activistes du néo-féminisme. C'est dans ce contexte qu'elle termine *Les Guérillères* qui sera publié en 1969. En mai 1970, Wittig co-publie un des premiers manifestes du mouvement féministe français. Pendant les années 1970, elle se retrouve au cœur des mouvements féministes et lesbiens radicaux qui émergent en France. Elle fonde ainsi des groupes tels les Petites Marguerites, les Gouines rouges et les Féministes révolutionnaires. À partir de ces années-là, l'œuvre de Wittig s'inscrit dans un dialogue critique entre la théorie et la littérature.

En 1973 elle publie *Le Corps lesbien* et en 1976, avec son amante Sande Zeig, *Brouillon pour un dictionnaire des amantes*. En 1976, Wittig et Zeig déménagent aux États-Unis.

C'est aux États-Unis que Wittig commence à écrire la plupart de ses essais théoriques dont « The Straight Mind » ou « La Pensée straight » et la parabole (« Les Tchiches et les Tchouches »), elle expose les rapports entre le lesbianisme, le féminisme et la littérature. Comme elle traduit ses essais du français à l'anglais et vice-versa, son œuvre devient vraiment bilingue.

Durant les années 1980, elle revient à la fiction et plus particulièrement au théâtre. Sa pièce, créée et montée avec Zeig, d'abord en anglais comme *The Constant Journey* (1984) et ensuite à Paris comme *Le Voyage sans fin* (1985) reprend, dans une version lesbienne, l'histoire de Don Quixote. Son dernier roman, *Virgile*, reprend le motif de La divine Comédie de Dante, mais dans ce cas l'enfer, les limbes et le paradis se situent à San Francisco !

Aux États-Unis, Wittig travaille comme professeur invité et écrivain en résidence dans plusieurs universités américaines. Elle obtient son doctorat avec une thèse intitulée « Le chantier littéraire » sous la direction de Gérard Genette. Elle devient professeur de français et d'études féministes à l'Université d'Arizona en 1990. En 1994, elle écrit sa première œuvre de fiction en anglais, *The Girl*. C'est cette fiction, *The Girl*, qui nourrit le scénario pour le film du même nom réalisé par Sande Zeig. Pendant la décennie 1990, Wittig prépare la publication de ses nouvelles dans une collection intitulée Paris-la-Politique (1999) et la traduction de *The Straight Mind* en français, *La Pensée straight* (2001).

Monique Wittig meurt brutalement en janvier 2003 d'un infarctus.

## **ISABELLE LAFON**

Elle a joué sous la direction de Marie Piemontese dans *Phèdre le matin* et dans *Qui déplace le soleil* ; de Chantal Morel dans *Les Possédés* de Dostoïevski ; de Guy-Pierre Couleau dans *La Chaise de paille* de Sue Glover. Elle a également été actrice dans des mises en scène d'Alain Ollivier (*Toute nudité sera châtiée* de Nelson Rodriguez), de Thierry Bédard (*L'Afrique fantôme* de Michel Leiris et *Pathologie Verbale*), de Daniel Mesguich (*Tête d'Or* de Paul Claudel), de Michel Cerda (*Nuit bleue au cœur de l'Ouest* de James Stock) et de Gilles Blanchard dans *Saluer Giono* d'après Jean Giono et *Aimée* de Marguerite Anzieu.

Isabelle Lafon a mis en scène et adapté pour le théâtre *La Marquise de M\*\*\**. d'après Crébillon fils, *Igishanga* d'après *Dans le nu de la vie - récits des marais rwandais* de Jean Hatzfeld, *Journal d'une autre* puis *Deux ampoules sur cinq* d'après *Notes sur Akhmatova* de Lydia Tchoukovskaïa, *Une mouette* d'après *La Mouette* d'Anton Tchekhov, *Let me try* d'après le *Journal 1915 - 1941* de Virginia Woolf, *Nous demeurons* d'après des textes de femmes anonymes dites « folles » de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, *L'Opoponax* de Monique Wittig.

Elle joue également dans chacun de ses spectacles.

Elle a réalisé un moyen métrage, *Les Merveilleuses*, en sélection fiction en 2010 au festival Côté court à Pantin. Elle travaille actuellement à l'écriture d'un long métrage.

Elle anime de nombreux ateliers amateurs et professionnels, au théâtre Paris-Villette, au Théâtre La Piscine de Châtenay-Malabry, à l'école du Théâtre national de Bretagne, au Conservatoire de Bourg-la-Reine, à l'Académie Fratellini, à la Maison des Métallos, au Conservatoire de Paris XIX et de Brest.

## **TIMOTHÉE FAURE**

Formé à l'école de batterie Dante Agostini, à l'École de jazz Arpej, il découvre une année durant la musique afro américaine aux États-Unis puis la musique brésilienne. Il a également étudié l'ethnomusicologie au Bénin et au Sénégal. Il a travaillé comme percussionniste et batteur dans des spectacles de danse et de théâtre avec entre autre Jean Bellorini. Il enseigne la percussion au sein de collèges et d'associations.

# agenda

26 juin

## **LE FIL DE NOS HISTOIRES**

p.4 | création partagée

29 juin

## **LES OUT D'OR**

p.4 | soirée festive

30 juin

## **PSYCHIATRIE ET THÉÂTRE**

p.4 | lecture-rencontre

1<sup>er</sup> juillet

## **IMAGINE**

p.5 | tremplin musical - finale nationale

2 et 5 juillet

## **PARIS HIP HOP**

p.6 | festival

4 → 8 juillet

## **CE QUE J'AI VU À TIPASA (OU PAS)**

p.7 | conférence pathétique et drôle / Nicolas Zlatoff

10 → 21 juillet

## **STAGES D'ÉTÉ**

p.5 | pocket films et théâtre enfants

11 → 15 juillet

## **SOMA**

p.8 | performance dansée et musclée / Raphaëlle Delaunay

18 → 22 juillet

## **L'OPOPONAX**

p.9 | emballage théâtral et musical / Isabelle Lafon

26 juillet

## **GLOBAL GNAWA**

p.10 | concert gratuit dans la cour

12 → 17 septembre

## **BOVARY**

p.12 | théâtre cinéphile / Cendre Chassanne

19 → 24 septembre

## **KING KONG THEORIE**

p.13 | manifeste théâtral / Émilie Charriot

## **perfos et apéros**

En juillet,  
trois perfor-  
mances atypiques,  
drôles et  
énergiques!  
C'est l'été,  
les 3 spectacles  
ont lieu à 19h,  
heure de l'apéro...  
alors, nous offrons  
un verre à chaque  
spectateur!